

Kadish

Juutalaisen synagogan tärkein rukous. Tätä ei saa lukea, jos kokouksessa on alle kymmenen paikalla.

Suomennettu 25.9.2015 //T.L

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די-ברא
loi jonka maailmassa suuri nimensä pyhitetty ja ylistetty .
כרעותיה, וימליך מלכותיה בחייכון
elinajassanne kuningaskuntansa hallitkoon ja ajatuksensa kuin
וביומיכון ובחיי דכל-בית ישראל,
Israel huone kaiken elämässä ja päivissänne ja
בעגלא ובזמן קריב, ואמרו: אמן.
amen sanokaa ja lähellä ajassa ja äkisti .

Ylistetty ja pyhitetty se hänen suuri nimensä, maailmassa, jonka hän loi ajatuksensa mukaan, ja hallitkoon hänen kuningaskuntansa teidän elinaikananne, ja teidän päivinänne, ja koko Israelin huoneen elämässä, pian, ja lähellä olevassa ajassa, ja sanokaa amen!

יהא שמה רבא מברך לעלם
iankaikkisesti siunattu suuri nimensä olkoon
ולעלמי עלמיא יתברך
siunattu ainiaan ikuisesti ja
וישתבח, ויתפאר ויתרומם
korotettu ja kruunattu ja kunnioitettu ja
ויתנשא, ויתהדר ויתעלה ויתהלל
ylistetty ja ylennetty ja kirkastettu ja nostettu ja
שמה דקודשא, בריך הוא,
on siunattu pyhyyden nimensä
לעילא מן-כל-ברכתא שירתא, תשבחתא
ylistykset laulut siunaukset kaikista yläpuolelle
נחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו: אמן.
amen sanokaa ja maailmassa sanotaan joita lohdutukset

Olkoon hänen suuri nimensä siunattu iankaikkisesti ja ikuisesti, ainiaan siunattu ja kunnioitettu, ja kruunattu ja korotettu, ja kohotettu ja kirkastettu ja ylennetty, ja ylistetty! Olkoon hänen pyhä nimensä siunattu yli kaikkien siunausten, laulujen, ylistysten, lohdutusten, joita maailmassa puhutaan, ja sanokaa amen!

יְהֵא שְׁלָמָה רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים

hyvät elämät ja taivaista suuri rauhansa anna

וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּה

turvansa ja lohdutuksensa ja Jeshuansa ja sapatti ja

וְרַפּוּאָה וְנִאֲלָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה

sovituksensa ja anteeksianto ja lunastus ja parantuminen ja

וְרוּחַ וְהַצָּלָה

pelastus ja lepo ja

לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל

Israel kaikki ylle ja yllemme kansansa kaikelle ja meille

וְאָמְרוּ אָמֵן

amen sanokaa ja

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו

korkeuksissaan rauha tekee joka

הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ

yllemme rauha suokoon armossaan olkoon

וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן

amen sanokaa ja Israel kansansa kaikille ylle ja

Anna meille se suuri rauha taivaista, ja hyvä elämä, ja sapatti ja Jeshua, ja lohdutus ja turvapaikka, ja parantuminen ja lunastus, ja anteeksianto ja sovitus, ja lepo ja pelastus, meille, ja koko kansan ylle, ja koko Israelin ylle, ja sanokaa amen! Tehkään hän rauhaa korkeuksissaan, suokoon armossaan rauhaa yllemme, ja koko Israelin ylle, ja sanokaa amen!

KADDISH

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא,

בְּעֻלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךָ מְלַכוּתָהּ,
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן, וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ, לְעָלַם וּלְעַלְמֵי עַלְמַיָּא.

יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא,
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל, שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא.
לְעֵילָא מִן קַל] *From Rosh Hashana through*
Yom Kippur substitute לְעֵילָא וּלְעֵילָא מִקַּל

בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא,
דְאָמִירָן בְּעֻלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים,
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו,

הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ,

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.